

# *Ḥesed* в Ветхом Завете

Древнееврейское слово *ḥesed* встречается в ВЗ достаточно часто – 237 раз<sup>1</sup>. Это очень широкое и емкое понятие, которое сложно передать по-русски одним словом<sup>2</sup>. Нам предстоит задача – попытаться разобраться с его значением и попутно извлечь для себя некоторые уроки. Для этого мы рассмотрим следующие 3 вопроса:

- I. **Лингвистический спор**
- II. **Обзор термина *ḥesed* в ВЗ**
- III. **Пример *ḥesed* в ВЗ**

Наш первый шаг – познакомиться с лингвистическим спором о значении термина *ḥesed*.

## I. Лингвистический спор

- До XX века термин *ḥesed* переводили, в основном, как «милость»<sup>3</sup>.
- Однако в 1927 Нельсон Глюек (Nelson Glueck) опубликовал докторскую диссертацию на немецком языке, которая провела водораздел в понимании данного термина<sup>4</sup>.
  - Он утверждал, что Божья *ḥesed* в своем самом базовом значении – это не столько «милость», сколько «верность» заветным обязательствам<sup>5</sup>.
- Этот взгляд быстро завоевал популярность. (Даже когда я учился в семинарии, нам говорили, что *ḥesed* – это covenant faithfulness.) Однако были и другие исследователи, которые оспаривали точку зрения Глюека:
  - Ассенсьон (F. Assension, 1949) утверждал, что это «милость», основывая свои взгляды на древних переводах ВЗ.
  - Штебе (H. J. Stoebe) в докторской диссертации 1951 говорил, что это «доброта, добросердечие».

---

1 Hans Conzelmann and Walther Zimmerli, “Χαίρω, Χαρά, Συγχαίρω, Χάρις, Χαρίζομαι, Χαριτόω, Αχάριστος, Χάρισμα, Εὐχαριστέω, Εὐχαριστία, Εὐχάριστος,” ed. Gerhard Kittel, Geoffrey W. Bromiley, and Gerhard Friedrich, *Theological Dictionary of the New Testament* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1964–), 384.

2 Conzelmann and Zimmerli, “Χαίρω, Χαρά, Συγχαίρω, Χάρις, Χαρίζομαι, Χαριτόω, Αχάριστος, Χάρισμα, Εὐχαριστέω, Εὐχαριστία, Εὐχάριστος,” 382.

3 Это видно из различных переводов – греческой Септуагинты [ἔλεος – «милость»], латинской Вульгаты [misericordia – «милосердие»], KJV [mercy – «милость»; lovingkindness – «любящая доброта»] и др.

4 Harris, “698 305 ”, 707.

5 Harris, “698 305 ”, 707.

- Сидни Хиллс и Кэтрин Сакенфелд (Sidney Hills, Katherine D. Sakenfeld) пришли к выводу, что *hesed* обозначает добровольные поступки, связанные с помощью или избавлением, а в пророческих книгах включает в себя понятие «верности»<sup>6</sup>.
- Известный евангельский богослов и специалист по ВЗ Роберт Харрис (R. Laird Harris) в 1980 г. писал, что *hesed* не связана с заветом или взаимными обязательствами. Это такой вид любви, который проявляется по отношению к объекту, находящемуся в жалком и нуждающемся состоянии. Эта любовь включает в себя милость. Ее сущность, по его мнению, хорошо передает английский термин, использовавшийся в KJV, – *lovingkindness*<sup>7</sup>.
- Однако многие продолжают отмечать связь понятия *hesed* с идеей завета.
  - В частности, Концельманн и Циммерли пишут: «Это благодать, оказываемая в контексте взаимоотношений»<sup>8</sup>.
  - Авторы подчеркивают, что в понятии *hesed* есть элемент обязательства, или долга<sup>9</sup>.
  - *Hesed* часто встречается в связке с сущ. «истина», что усиливает элемент постоянства и преданности, и нередко сопровождается ссылками на завет<sup>10</sup>.
  - В некоторых случаях можно обнаружить, что *hesed* употребляется параллельно термину «любовь» (Иеремия 2:2 и Осия)<sup>11</sup>.
  - И в конечном итоге Концельманн и Циммерли приходят к выводу, что содержание понятия *hesed* определяется природой социальных отношений, к которым оно относится. Когда оно используется в контексте заветных отношений Бога с Израилем или Бога с конкретными людьми, его смысл опирается на предполагаемый завет<sup>12</sup>.

## II. Обзор термина *hesed* в ВЗ

Изучая ВЗ в еврейском оригинале, мы можем заметить в первую очередь, что *hesed* – это неотъемлемая черта **Божьего характера**

- Одно из качеств, составляющих Божью славу

---

6 Harris, “698 305 ”, топ.

7 Harris, “698 307 ”, топ.

8 Hans Conzelmann and Walther Zimmerli, “Χαίρω, Χαρά, Συγχαίρω, Χάρις, Χαρίζομαι, Χαριτόω, Αχάριστος, Χάρισμα, Εὐχαριστέω, Εὐχαριστία, Εὐχάριστος,” ed. Gerhard Kittel, Geoffrey W. Bromiley, and Gerhard Friedrich, *Theological Dictionary of the New Testament* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1964–), 382.

9 Ibid., 383.

10 Ibid.

11 Ibid., 385.

12 Ibid., 386.

- Исх. 34:6–7 И прошел Господь пред лицом его и возгласил: Господь, Господь, Бог человеколюбивый и милосердый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный, 7 сохраняющий милость в тысячи [родов], прощающий вину и преступление и грех, но не оставляющий без наказания, наказывающий вину отцов в детях и в детях детей до третьего и четвертого рода.
- Направлено ко всем людям
  - Пс. 32:5 Он любит правду и суд; милости Господней полна земля.
  - («Земля» – настолько же широко, как и в 8-м стихе: «Да боится Господа вся земля; да трепещут пред Ним все живущие во вселенной...»)
- Не противоречит справедливости и истине
  - Пс. 88:15 Правосудие и правота – основание престола Твоего; милость и истина предходят пред лицом Твоим.
- Делает Бога сожалеющим о наказании
  - Иоил. 2:13 Раздирайте сердца ваши, а не одежды ваши, и обратитесь к Господу Богу вашему; ибо Он благ и милосерд, долготерпелив и многомилостив и сожалеет о бедствии.
    - (У некоторых христиан Бог предстает радующимся наказанию. И хотя можно найти некоторые тексты Писания, которые говорят о радости в наказании (напр., Втор. 28:63), всегда надо смотреть на контекст. Это исключения, которые относятся к вполне определенным случаям упорства Израиля. Но это не вся полнота картины.
    - В словах некоторых христиан Бог предстает злорадным и жестокосердным. И это коренным образом искажает Его славу, представленную в Писании. Ведь Бог «многомилостив» и искренно «сожалеет о бедствии».
    - Когда мы говорим о наказании греха или гибели грешников без боли в сердце, без надрыва в душе, без глубокого сострадания, мы не отражаем Божьего характера.
    - Он «сожалеет о бедствии». Это Его *hesed*.

Итак, *hesed* – это неотъемлемая черта Божьего характера, часть Его славы. Теперь обратим более пристальное внимание на то, в каких сферах проявляется *hesed*.

#### 1. *Hesed* – Милостивое отношение (т.е. расположение сердца)

- Отношение, делающее сердце мягким
  - Прит. 11:17 Человек милосердый благотворит душе своей, а жестокосердый разрушает плоть свою.
- Отношение, движимое любовью

- Иер. 31:3 Издали явился мне Господь и сказал: любовью вечною Я возлюбил тебя и потому простер к тебе благоволение.

Таким образом, *hesed* – это доброе отношение, милость, особое расположение, благоволение.

## 2. *Hesed* – Милостивое прощение

- Мих. 7:18 Кто Бог, как Ты, прощающий беззаконие и не вменяющий преступления остатку наследия Твоего? Не вечно гневается Он, потому что любит миловать (חַן תִּןּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ).

Таким образом, *hesed* – это освобождение от заслуженного наказания, прекращение гнева.

## 3. *Hesed* – Милостивая пощада

- Суд. 1:24 И увидели стражи человека, идущего из города, и сказали ему: покажи нам вход в город, и сделаем с тобою милость. 25 Он показал им вход в город, и поразили они город мечом, а человека сего и все родство его отпустили.

Таким образом, *hesed* – это удержание от причинения вреда.

## 4. *Hesed* – Милостивое спасение

- Быт. 19:19 вот, раб Твой обрел благоволение пред очами Твоими, и велика милость Твоя, которую Ты сделал со мною, что спас жизнь мою; но я не могу спастись на гору, чтоб не застигла меня беда и мне не умереть.

*hesed* – это спасение жизни, избавление.

## 5. *Hesed* – Милостивая защита

- Пс. 58:17 Пусть возвращаются вечером, воют, как псы, и ходят вокруг города; 16 пусть бродят, чтобы найти пищу, и несытые проводят ночи. 17 А я буду воспевать силу Твою и с раннего утра провозглашать милость Твою, ибо Ты был мне защитой и убежищем в день бедствия моего.
- Пс. 60:8 ...да пребудет он вечно пред Богом; заповедуй милости и истине охранять его.

Таким образом, *hesed* – это защита от опасности, охрана.

## 6. *Hesed* – Милостивая помощь

- Быт. 40:14 вспомни же меня, когда хорошо тебе будет, и сделай мне благоденствие, и упомяни обо мне фараону, и выведи меня из этого дома

Таким образом, *hesed* – это помощь в нужде, в тяжелых обстоятельствах.

## 7. *Hesed* – Милостивое снисхождение

- Быт. 20:13 когда Бог повел меня странствовать из дома отца моего, то я сказал ей: “Сделай со мною сию милость, в какое ни придем мы место, везде говори обо мне: это брат мой”.

*hesed* – это уступка, снисхождение к немощи другого.

## 8. *Hesed* – Милостивая справедливость

- Быт. 21:23 и теперь поклянись мне здесь Богом, что ты не обидишь ни меня, ни сына моего, ни внука моего; и как я хорошо поступал с тобою [еще ДО того, как заключили завет], так и ты будешь поступать со мною и землею, в которой ты гостишь.

*hesed* – это справедливое поведение по отношению к другим людям; это значит не нарушать принципы справедливости или законности.

## 9. *Hesed* – Милостивая награда

- 2 Цар. 10:2 И сказал Давид: окажу я милость Аннону, сыну Наасову, за благоддеяние, которое оказал мне отец его.
- 3 Цар. 2:7 А сынам Верзеллия Галаадитянина окажи милость, чтоб они были между питающимися твоим столом, ибо они пришли ко мне, когда я бежал от Авессалома, брата твоего.

*hesed* – это доброе дело в награду за доброе дело (или в ответ на доброе дело).

## 10. *Hesed* – Милостивый ответ

- Пс. 118:149 Услышь голос мой по милости Твоей, Господи; по суду Твоему оживи меня.

*hesed* – это ответ на просьбу.

## 11. *Hesed* – Милостивая щедрость

- Пс. 35:8 Как драгоценна милость Твоя, Боже! Сыны человеческие в тени крыл Твоих покойны: 9 насыщаются от тука дома Твоего, и из потока сладостей Твоих Ты напояешь их...

*hesed* – это изобильные дары, благодеяния сверх ожидаемого.

## 12. *Hesed* – Милостивое научение

- Пс. 140:5 Пусть наказывает меня праведник: это милость; пусть обличает меня: это лучший елей, который не повредит голове моей; но мольбы мои - против злодейств их.

- Прит. 31:26 Уста свои открывает с мудростью, и кроткое наставление на языке ее.

Таким образом, *hesed* – это сообщение мудрости, которая помогает правильно жить; в том числе милостивое обличение и наказание с целью научить мудрости.

### 13. *Hesed* – Милостивая верность

- Ис. 55:3 Приклоните ухо ваше и придите ко Мне: послушайте, и жива будет душа ваша, – и дам вам завет вечный, неизменные милости, [обещанные] Давиду.
- Мих. 7:20 Ты явишь верность Иакову, милость Аврааму, которую с клятвою обещал отцам нашим от дней первых.

*hesed* – это исполнение обещаний, верность, преданность, выполнение своих обязательств.

*Hesed* ожидается от членов семьи. И от людей, связанных друг с другом заветом или договором<sup>13</sup>.

Мартин Лютер-Кинг: «В конечном итоге нам больше запомнятся не слова наших врагов, а молчание наших друзей».

### 14. *Hesed* – Добродетель, т.е. исполнение моральных обязательств, которые Бог возложил на человека<sup>14</sup>.

- 2 Пар. 35:26 Прочие деяния Иосии и добродетели его, согласные с предписанным в законе Господнем, 27 и деяния его, первые и последние, описаны в книге царей Израильских и Иудейских.
- Ос. 6:4, 6 Что сделаю тебе, Ефрем? что сделаю тебе, Иуда? благочестие ваше, как утренний туман и как роса, скоро исчезающая. 5 Посему Я поражал через пророков и бил их словами уст Моих, и суд Мой, как восходящий свет. 6 Ибо Я милости хочу, а не жертвы, и Боговедения более, нежели всесожжений.

Таким образом, *hesed* – это исполнение заповедей или закона по отношению к людям, даже если это не связано непосредственно с помощью другому человеку.

Это общая праведность как проявление любви к другим людям (! = «любовь есть совокупность совершенства»).

### 15. *Hesed* – Грация – внешняя привлекательность, красота

- Ис. 40:6 Всякая плоть – трава, и вся красота ее – как цвет полевой.

13 D. A. Baer and R. P. Gordon, “2874 תּוֹב,” in *NIDOTTE*, 2:212.

14 D. A. Baer and R. P. Gordon, “2874 תּוֹב,” in *NIDOTTE*, 2:213.

Таким образом, *hesed* – это внешняя привлекательность, красота. Отсюда – «поступать красиво / некрасиво».

Давайте сделаем несколько ВЫВОДОВ из нашего обзора:

1. *Hesed* – это качество Божьего характера, поэтому должно отражаться и в нашем характере.
2. *Hesed* – это значит:

Если вспомнить, о чем мы до этого говорили, мы увидели, что *hesed* проявляется в следующих сферах:

- ✓ Отношение
- ✓ Прощение
- ✓ Пощада
- ✓ Спасение
- ✓ Защита
- ✓ Помощь
- ✓ Снисхождение
- ✓ Справедливость
- ✓ Награда
- ✓ Ответ
- ✓ Щедрость
- ✓ Научение
- ✓ Верность
- ✓ Добродетель
- ✓ Грация

Таким образом, *hesed* – значит:

- делать то, что ты должен в силу своих обещаний и принятых на себя обязательств
- делать то, чего ты не обещал, но что будет правильно по закону
- делать то, что не требуется законом, но что будет справедливым в силу человеческих отношений
- делать то, что превосходит требования справедливости и являет щедрость и милость
- делать то, чего люди не ждут, на что не обращают внимания, но что соответствует Божьему характеру и Божьим ожиданиям от нас
- делать то, что красиво, благородно, великодушно

То есть *hesed* движется от долга к свободной милости. Она не закрывает глаза на долг. Она исполняет долг, и сверх этого проявляет еще и сверхдолжную щедрость.

Если попробовать дать КОРОТКОЕ определение *hesed*, то это – «милость + доброта + верность».

Или, ЕЩЕ КОРОЧЕ: «доброта, на которую можно положиться»<sup>15</sup>.

3. *Hesed* не противоречит суду и справедливости
  - a. Потому что идет рука об руку с истиной
  - b. Потому что помышляет не только об одном человеке, но и о других людях.
4. *Hesed* делает НЕ МЕНЬШЕ, чем справедливость. *Hesed* делает ВСЕ, что делает справедливость, и плюс к этому что-то еще.
  - a. Поэтому подход: «Ну что, как будем поступать: по закону или по милости?» – абсолютно не библейский и не соответствует Божьему характеру.
  - b. Либо по милости, либо по справедливости – это ложное противопоставление.
  - c. У Бога – справедливая милость и милостивая справедливость.
5. *Hesed* проявляется в активных поступках:
  - помощь,
  - избавление,
  - защита,

*Hesed* проявляется в пассивных поступках:  
– отказе от мщения  
– прощении

*Hesed* проявляется в добром отношении:  
– в намерении всегда поступать правильно, независимо от поступков других людей
6. *Hesed* проявляется в контексте отношений. Это качество неразрывно связано с преданностью.
7. *Hesed* – это все то, что в нашем поведении является красивым и благородным.

### III. Пример *hesed* в ВЗ

Один из самых потрясающих примеров милости я для себя вижу в Книге пророка Осии.

Книга Осии состоит из двух частей:

- 1) Неверная жена (гл. 1–3)
- 2) Неверный Израиль (гл. 4–14).

В первых трех главах Бог использует самого пророка Осию в качестве наглядного примера, или живой иллюстрации, Своих отношений с Израилем.

---

15 Ср. «enduring and reliable kindness» (H.-J. Zobel, “*hesed*,” in *TDOT*, 5:51).



- Книга начинается с того, что Бог говорит Осии, чтобы он женился. Брак – это завет между мужем и женой. И брак Осии символизирует то, что Бог вступил с Израилем в завет.
- Представьте себе, если бы в то время, когда у вас стоял вопрос о выборе спутника жизни, Бог однажды явился вам и назвал имя того человека, на котором вам нужно жениться, а также дату свадьбы. Не правда ли, это было бы здорово!
- Но в случае с пророком Осией не все было так радужно. В его браке было кое-что необычное. Бог повелел Осии взять в жены не просто какую-нибудь хорошую девушку, а женщину легкого поведения. Это было очень сложное и неприятное решение, но Осия повиновался. Брак с блудницей символизировал то, что на тот момент, когда Бог вступил в завет с Израилем, израильский народ уже был идолопоклонником. Еще до заключения завета Моисеева у горы Синай Израиль поклонялся египетским богам (что в Писании приравнивается к духовному блуду). Вот что об этом пишет другой пророк, Иезекииль:
  - Иез. 23:2-3 «...были две женщины, дочери одной матери [т.е. Израиль и Иудея], и блудили они в Египте, блудили в своей молодости...»
  - Иез. 20:6-8 «...в тот день, подняв руку Мою, Я поклялся им вывести их из земли египетской... и сказал им: отвергните каждый мерзости от очей ваших и не оскверняйте себя идолами египетскими... Но они возмутились против Меня и не хотели слушать Меня; никто не отверг мерзостей от очей своих и не оставил идолов египетских».
  - Поэтому неудивительно, что не прошло каких-то сорока дней – Моисей еще не успел вернуться с горы Синай, – как израильтяне уже изготовили себе золотого тельца и стали поклоняться ему. Они привыкли к идолопоклонству, как жена Осии (Гомерь) привыкла к блуду.
- Конечно, когда Осия женится на ней, она должна будет пообещать оставить прежний образ жизни и хранить верность своему мужу. Это символизирует то, что, вступив в завет с Яхве, Израиль должен был отвергнуть всех своих прежних богов. Такой была первая заповедь Десятисловия: «Да не будет у тебя других богов...»
- Однако через какое-то время после свадьбы неверная жена уходит от своего мужа. Что сделали бы в такой ситуации большинство людей?
  - Обиделись
  - Никогда бы не разговаривали
  - Постарались бы наказать
  - Собрали бы синедрион, чтобы побить неверную жену камнями.
- Что должен был сделать Осия? Бог повелевает Осии, отбросив мужскую гордость, идти искать ее и вернуть обратно в семью. Ведь именно так поступает с Израилем и Сам Господь:
  - 3:1 И сказал мне Господь: иди еще и полюби женщину, любимую мужем, но прелюбодействующую, подобно тому, как любит Господь сынов Израилевых, а они обращаются к другим богам и любят виноградные лепешки их.

- Гомерь возвращается к Осии, и это служит символом того, что в будущем отношения Израиля с Богом восстановятся.

Применение:

У этой истории огромное духовное значение. Смотря на историю Осии и Гомери, мы понимаем, какую огромную милость проявляет к нам Господь в спасении:

- Бог явил нам Свою любовь и вступил с нами в завет не потому, что мы были лучше, чем другие. Напротив, мы были хуже. Подобно Израилю, мы не были склонны к духовной верности Ему. Вся наша жизнь была сплошным восстанием против Него. Однако Его любовь к нам – это чистая милость.
- «Неужели мы были настолько плохи?» – спросите вы. Да, настолько плохи! Библия говорит, что мы были «чадами гнева» и «мертвыми по грехам» (Еф. 2:3-5). Однако Бог, богатый милостью, возлюбил нас и сделал нас живыми (там же).
- Божья любовь к нам не прекращается, несмотря на нашу неверность. Даже когда мы согрешаем и в гордости своей отступаем от Него, Он идет и ищет нас, подобно тому как Осия шел искать свою жену.

В конце Книги Осии Бог неоднократно выражает Свою любовь и жалость к Его неверному народу:

- 11:8-9 «Повернулось во Мне сердце Мое, возгорелась вся жалость Моя! 9 Не сделаю по ярости гнева Моего, не истреблю Ефрема, ибо Я Бог, а не человек; среди тебя Святой...»

→ Бог бесконечно милостив. Даже когда Он угрожает нам наказанием, в Нем горит жалость к нам!

Помните, мы говорили, что *hesed* предполагает взаимную *hesed*. «Как ты оказывал мне *hesed*, так и я окажу тебе *hesed*. Как я проявлял тебе *hesed*, так и ты поступи со мной».

- *Обратись и ты к Богу твоему; наблюдай милость и суд и уповай на Бога твоего всегда (12:6).*

В ответ на милостивое прощение Осии его неверная жена должна была отбросить свою неверность и стать верной. Так и Израиль должен был отбросить свою неверность и стать верным. *hesed* в ответ на *hesed*.

- *Но Я – Господь Бог твой от земли Египетской, – и ты не должен знать другого бога, кроме Меня, и нет спасителя, кроме Меня (13:4).*

→ Видя такую милость Божью по отношению к нам, и мы должны ответить Ему верностью.

Это принцип *hesed*.